



東広島

2018年2月号 広報東広島 中文版

祝大家狗年吉祥，万事如意！



本期主要内容有：

| | |
|-----------|----|
| 市县民税申告 | P1 |
| 所得税申告 | P1 |
| 市营住宅入居者募集 | P2 |
| 世界文化体验日 | P3 |

关于市县民税的申告

市県民税の申告について

【申告会场】 市政府本馆四楼及各地区设置的申告会场

【申告期间】 2月16日(星期五)至3月15日(星期四) (星期六、星期日除外) 上午9点半至下午4点

【有必要申告者】 2018年1月1日时在东广岛市内居住，并且2017年(1月至12月)有收入的人，如果没有在税务署办理确定申告的话，凡是符合以下任一条件者，都必须提出申告。

- 1、工资或年金的源泉征收票上记载的控除内容有追加或变更的人
- 2、除去工资、年金以外，另有收入的人

【所需物品】 **个人编号卡或通知卡、本人身份证**、申告书、学生证(如是学生的话)、银行存折及印章、2017年的源泉徴収票(源泉征收票、正本、由2017年所在或工作过的工作单位发行)、2017年缴纳的社会保险费(国民健康保险税、国民年金保险费等)的缴纳证明书等，根据具体情况也有可能需其他的资料。

详情请参照「広報東広島」日语版第12页的日程表。市民税课的工作人员将会在各会场接受申告及提供咨询服务(注意不是在市民税课窗口)。不论住在哪个地区，各会场均可利用。请尽量利用公共交通前来。如不能亲自到会场办理时，也可通过邮寄申告。

预计会在2月上旬向去年提出过申告者邮寄申告书。其他如有需要者请与以下部门联系。

【咨询电话】 ☎082-420-0910 市民税課 (しみんぜいか・市政府本馆五楼)

所得税的确定申告

所得税の確定申告

【申告会场】 西条税務署

【申告期间】 2月16日(星期五)至3月15日(星期四) 上午9点至下午4点(咨询时间截至下午5点) (星期六、星期日除外)

【所需物品】 **个人编号卡或通知卡、本人身份证**。

申告表(可在会场领取)、银行存折和印章、2017年的社会保险费缴纳证明、民间保险控除証明書(如有加入民间保险的话)、2017年的源泉徴収票正本(由2017年所在或工作过的工作单位发行)※除以上物品以外，根据每人的情况也有可能需其他的资料。具体请按照税务署工作人员的指示办理。

【注意事项】 申告会场的停车场地有限，请尽量利用公交前来。临时停车场设在消防署旧址。

【咨询电话】 ☎082-422-2191 西条税務署

※如果没有时间直接前往税务署的话，也可以通过国税厅网站 <http://www.nta.go.jp> (日语)的「確定申告書等作成コーナー」(确定申告书制作网页)做好后，通过e-Tax或邮寄申请。



关于国民健康保险加入者的所得申告

国民健康保険等加入者の所得申告

18岁以上的国民健康保险加入者，即使是没有收入或只有非课税收入的人，每个人都有必要进行所得申告。家庭成员中，如果有一人没有进行申告的话，即使是低收入的家庭，也将不能适用国民健康保险税的优惠制度。并且，高额疗养费的本人负担限度额会增加、住院时的饮食疗养费也享受不了优惠。

但是，符合以下条件的人**没有必要**进行申告。

- 未满18周岁的人(2018年1月1日时)；
- 只有工资收入，并且已在工作单位接受了年末调整的人；
- 已办理了所得税的确定申告的人；
- 已办理了市县民税申告的人
- 只有公共年金收入（老龄福祉年金、遗属年金、残疾年金等除外）者

申告截止日期为4月16日(星期一)。市政府将会根据2017年度的申告状况，在2月中旬左右向申告对象者邮送国民健康保险税申告书。如果没有收到的话，请咨询。

※如果所得超过28万日元时，需要办理市县民税申告。如没有收到申告书的话，请咨询。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課（こくほねんきんか・市政府本馆一楼）



市営住宅入居者募集

市営住宅入居者募集

【预定募集住宅】

西条町：寺西1戸、御菌宇1戸、新御菌宇1戸；

八本松町：向原1戸、新向原1戸；

黒瀬町：菅田第一1戸、菅田第二1戸、川角1戸；

福富町：神下1戸；

河内町：能光1戸、山根1戸、グリューネン入野1戸；

安芸津町：湯盛1戸、沖の殿1戸、薬師丸团地1戸、薬師丸ハイツ1戸、若宮1戸

【入居资格】(原则上需符合以下全部条件)

- (1) 在东广岛市内居住或工作。
- (2) 现有同居，或有准备要同居的亲属。(单身者另有其他条件限制)
- (3) 所得收入的限制。详情请咨询。
- (4) 无拖欠市税。
- (5) 现在住房困难者。
- (6) 不是暴力团成员。

【注意事项】市営住宅里不可以饲养宠物。

【申请期间】2月1日(星期四)至7日(星期三)，周末除外。

※募集资料自2月1日起，可在住宅課及各办事处领取。

※各办事处不受理申请，请提交到住宅課窗口。

※在住宅課及各办事处会公布截止前一天为止的申请情况。

【咨询电话】 ☎082-420-0946 住宅課（じゅうたくか・市政府本馆六楼）



2018 年度市立幼儿园入园者募集中

平成 30 年度市立幼稚園園児追加募集

现募集东广岛市内居住的，**2012 年 4 月 2 日至 2014 年 4 月 1 日**出生的幼儿若干名。

请携带印章、住民票(包括全体家庭成员)1 份，前来学事课窗口报名。

入园费 5000 日元，每月的保育费 6300 日元。

【咨询电话】 ☎082-420-0975 学事課 (がくじか・市政府北馆三楼)



世界文化体验日

世界まるごと体験デー

2 月 10 日(星期六)上午 10 点至下午 2 点，在ひろしま国際プラザ举办世界文化体验日活动。可与来自各国的研修生交流，品尝世界各国的美食。还开办有跳蚤市场。

※当天提供从西条站至ひろしま国際プラザ的免费往返巴士。

【咨询电话】 ☎082-421-5900 hicc37@hiroshima-ic.or.jp

(公財)ひろしま国際センター研修部 田中

同时还会在ひろしま国際プラザ二楼举办过期的外语报刊的免费转让及木偶剧、读画本活动。

【咨询电话】 ☎082-421-5755 情報センター図書室



西条之春 酿华町节

春の西条 醸華町まつり

3 月 3 日(星期六)上午 10 点 15 分至下午 4 点，在西条站及酒藏通周边举办。下雨也按原计划进行。有酒窖参观(要预约)、本地土特产品销售、品酒、品茶、NONTA 广场等各种活动。详情请浏览观光协会的网站。

【咨询电话】 ☎082-421-2511 西条酒蔵通り観光案内所



音乐会

フレッシュコンサート

2 月 17 日(星期六)下午 2 点起(1 点半开场)，在市民文化中心三楼杜鹃大厅(アザレアホール)举办音乐会。这是由广岛大学教育学部的学生们演奏的，包括钢琴、声乐、乐器在内的毕业音乐会。

【咨询电话】 ☎082-423-1922 コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)



夜间假日值班医院

夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版),以及市政府网站上。日文版:<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

英文版:<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版·英文版) 查询。英文版为机器自动翻译。

网址:<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会有临时变更,请在去医院之前电话确认。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时,假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科·小儿科·牙科
- 诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)
- 诊疗时间 / 上午9点至12点,下午1点至4点
截至3月11日(星期日),内科小儿科诊疗到晚上8点。



【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤,不能判断症状的轻重时,首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时,根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时,请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况,请向东广岛市消防局(☎082-422-0119)咨询。

2月的纳税期限为2月28日(星期三)

固定資産税・都市計画税(第4期)、国民健康保険税(第8期)。请您按期缴纳。

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・市政府本馆五楼)

外国人咨询服务窗口☎ 082-423-1922

【生活咨询】每星期一、二、五、六的上午9点至下午1点,每星期三、日的下午1点至5点,サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー,设置有中文咨询人员。

【法律咨询】2月10日(星期六) 3月10日(星期六) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点
广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。并同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

需要提前一星期预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的 Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Chinese



FaceBook

本刊是由「広報東広島」拔萃后,翻译编辑而成的。分发场所有:市政府本馆1楼市民课、八本松·志和·高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島1楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、公共职业安定所>Hello Work)以及广岛银行等处。

東広島

编辑·发行 东广岛市国际化推进协议会

东广岛市总人口……186,649人

外国籍市民人口……6,537人

截至2017年12月底